

Biên soạn: NGUYỄN CHÍ PHÚC
Minh họa: ĐOÀN MINH NGHĨA

ĐÍCH



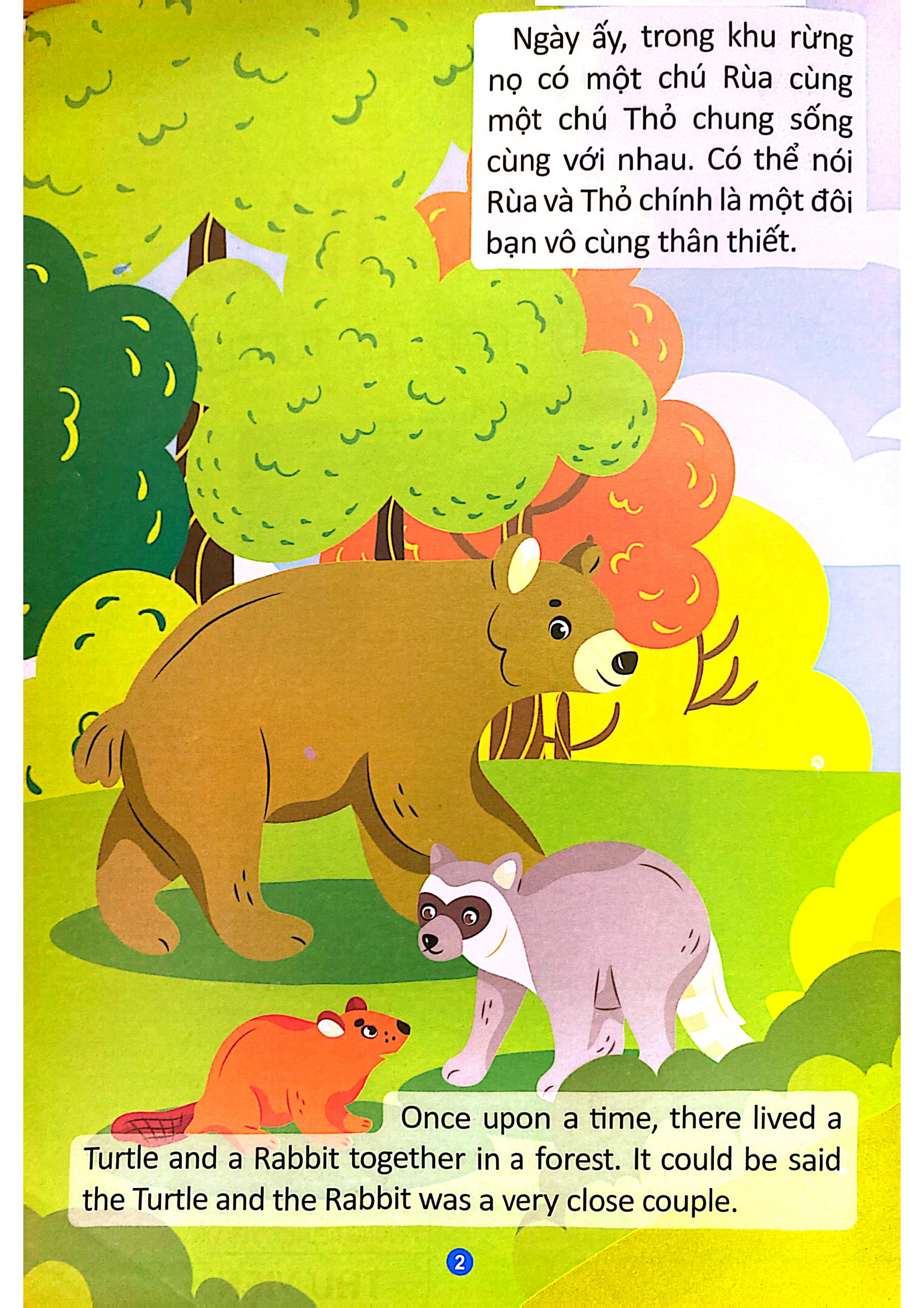
Tranh Truyện Thiếu Nhi
Children's Comics

Thỏ và Rùa

THE RABBIT AND THE TURTLE



 NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI



Ngày ấy, trong khu rừng
nọ có một chú Rùa cùng
một chú Thỏ chung sống
cùng với nhau. Có thể nói
Rùa và Thỏ chính là một đôi
bạn vô cùng thân thiết.

Once upon a time, there lived a
Turtle and a Rabbit together in a forest. It could be said
the Turtle and the Rabbit was a very close couple.

Nhưng bỗng nhiên, vào một ngày kia, cả hai không hiểu sao lại tranh cãi lớn về chuyện ai là kẻ chạy nhanh hơn.



Suddenly, one day, they somehow had a big argument about who was the faster runner.

Sau một hồi cãi vã Rùa và Thỏ đã quyết định tổ chức một cuộc thi chạy để có thể xác định xem ai sẽ về đích trước, cũng chính là kẻ chạy nhanh hơn.

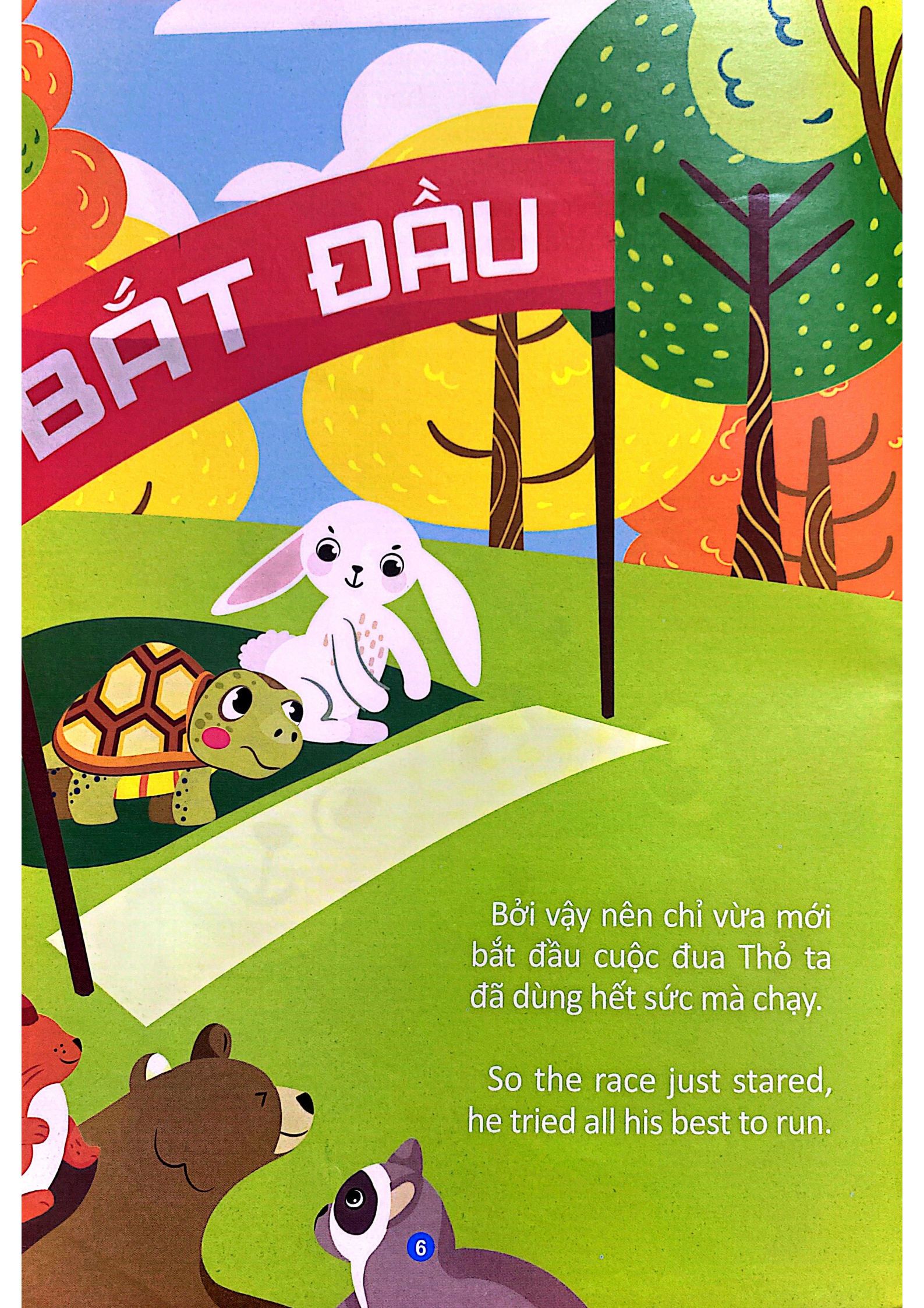


After a while of quarrel, they decided to have a race to determine whoever finished first was also the faster runner.

Thỏ vốn được biết đến là một trong số những loài vật chạy nhanh nhất trong rừng.

The Rabbit was known as one of the fastest animals in the forest.





BẮT ĐẦU

Bởi vậy nên chỉ vừa mới
bắt đầu cuộc đua Thỏ ta
đã dùng hết sức mà chạy.

So the race just started,
he tried all his best to run.

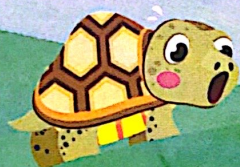
Thỏ lao đi như
tên bắn. Chẳng
mấy chốc, Thỏ đã
thấy mình bỏ Rùa
ở tít phía xa kia.



He ran ahead as fast
as an arrow. Soon, the
Rabbit realized he
was quite a long way
from the Turtle.

Thở chắc mẩm: Rùa kia còn lâu mới có thể bắt kịp ta được. Cậu ta chậm chạp như vậy thì mình cứ tranh thủ mà nghỉ ngơi chút đã!

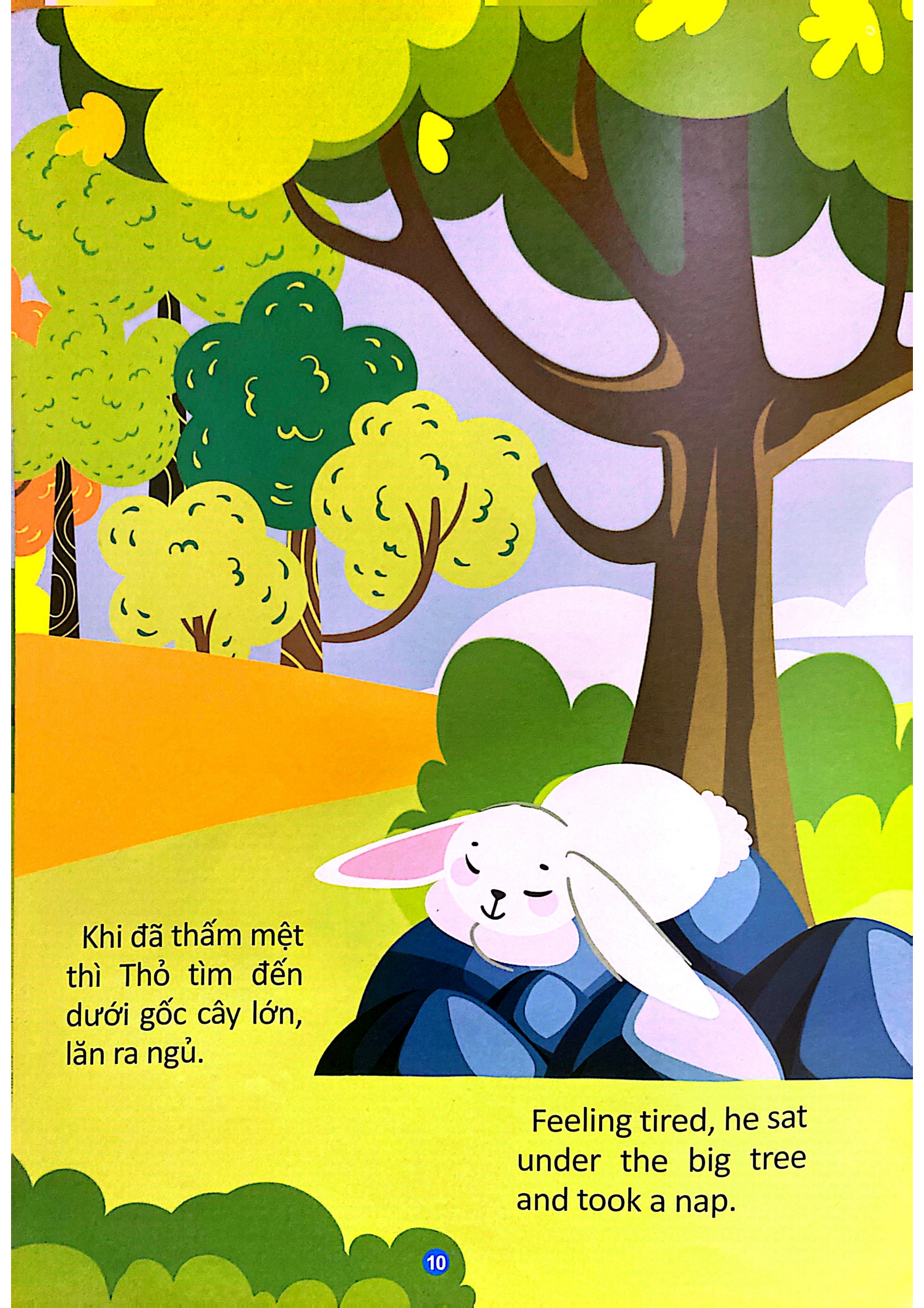
The Rabbit thought for sure, "The Turtle is far from catching up with me. He is so slow; I will take the opportunity to rest a minute!"



Nghĩ thế nên Thỏ chẳng vội vàng, cứ vui vẻ mà dạo chơi,
hết hái hoa lại bắt bướm.

Therefore, the Rabbit was not in a hurry, he walked
around, picked flowers and caught the butterflies.

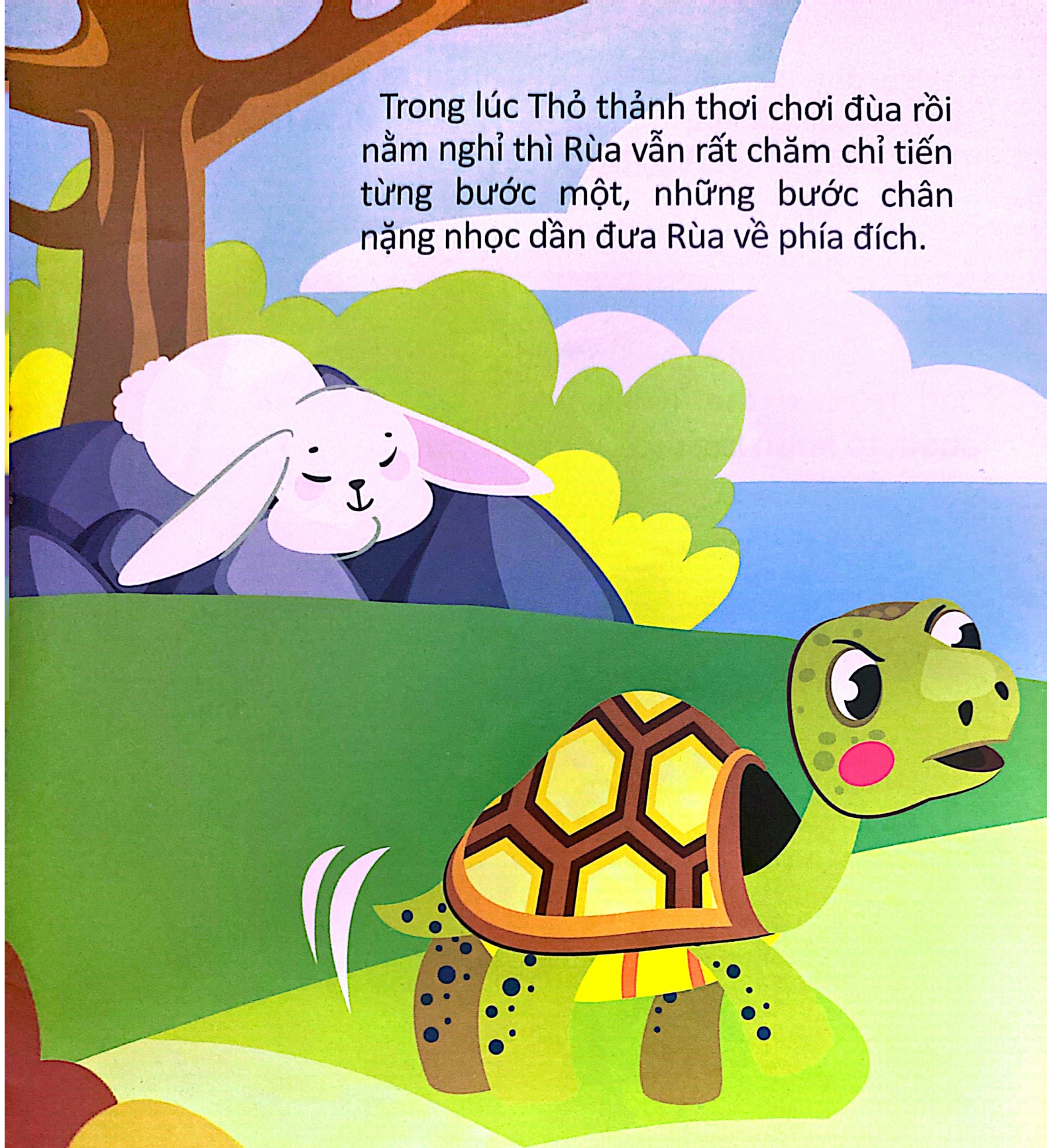




Khi đã thấm mệt
thì Thỏ tìm đến
dưới gốc cây lớn,
lăn ra ngủ.

Feeling tired, he sat
under the big tree
and took a nap.

Trong lúc Thỏ thoải mái chơi đùa rồi
nằm nghỉ thì Rùa vẫn rất chăm chỉ tiến
từng bước một, những bước chân
nặng nhọc dần đưa Rùa về phía đích.



When the Rabbit played and rested
comfortably, the Turtle diligently
walked and walked. Hard steps led
him to the destination.

Ngủ dậy giấc tỉnh dậy, Thỏ nhận ra bầu trời bắt đầu chuyển tối. Lúc này thì Thỏ mới giật mình và nhận ra rằng Rùa ta đã sắp tới đích trước cả mình.

The Rabbit awoke and realized the sun was setting down. At this time, he startled and realized the Turtle was about to finish the race.





Thỏ vội vội vàng vàng co cẳng
đuổi theo.

He urgently chased the Turtle.

Nhưng không còn
kịp nữa, Rùa đã tới
đích trước rồi.



ĐÍCH

It was too late; however,
the Turtle reached his
destination first.





Vậy là Thỏ phải chịu thua Rùa. Bởi vì khinh thường Rùa nên Thỏ đã không nghiêm túc trong cuộc thi chạy, cuối cùng phải chịu thất bại.

As a result, the Rabbit lost. Because of treating the Turtle with contempt, the Rabbit did not take a race seriously and ultimately losing.

Và Rùa đã trở thành người chiến thắng nhờ tính kiên trì, nhẫn nại và chăm chỉ của mình.

Thanks to his patience and laboriousness, the Turtle became the winner.





NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

Số 4 - Tổng Duy Tân - Hàng Bông - Hoàn Kiếm - Hà Nội

Điện thoại: 024.38252916 * Fax: 024.39289143

Website: www.nxbhanoi.com.vn - Email: nxbhanoi@yahoo.com.vn

Chịu trách nhiệm xuất bản

Tổng Giám đốc - Tổng Biên tập: **VŨ VĂN VIỆT**

Biên tập: **NGUYỄN THỊ DUNG**

Minh họa: **ĐOÀN MINH NGHĨA**

Đối tác LK: **CÔNG TY CP IN THƯƠNG MẠI NAM HẢI**

Địa chỉ: Cụm 12, xã Tân Lập, huyện Đan Phượng, Hà Nội

THỎ VÀ RÙA **THE RABBIT AND THE TURTLE**

In 10.000 cuốn, khổ 17x24cm, tại Công Ty CP in Thương mại Nam Hải

Địa chỉ: Cụm 12, xã Tân Lập, huyện Đan Phượng, Hà Nội

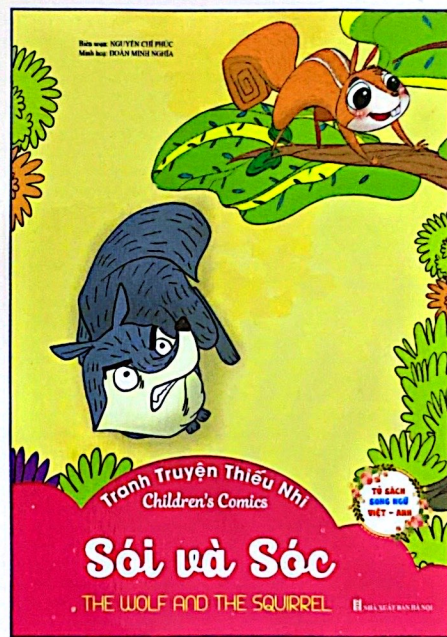
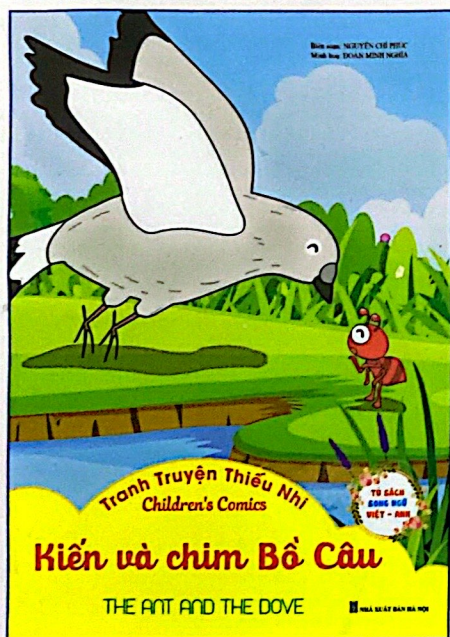
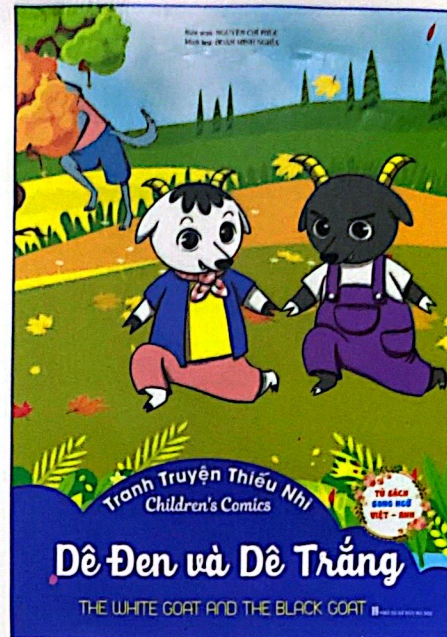
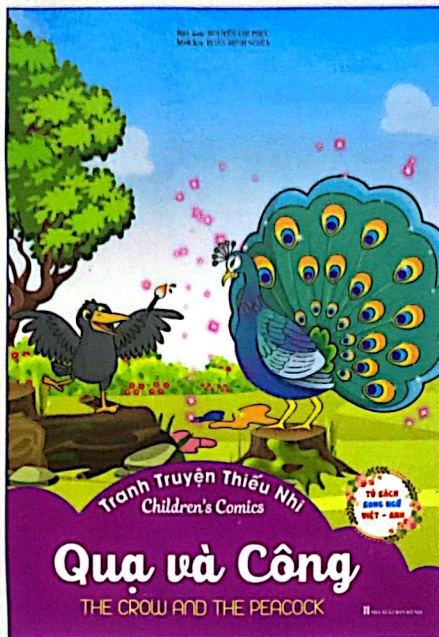
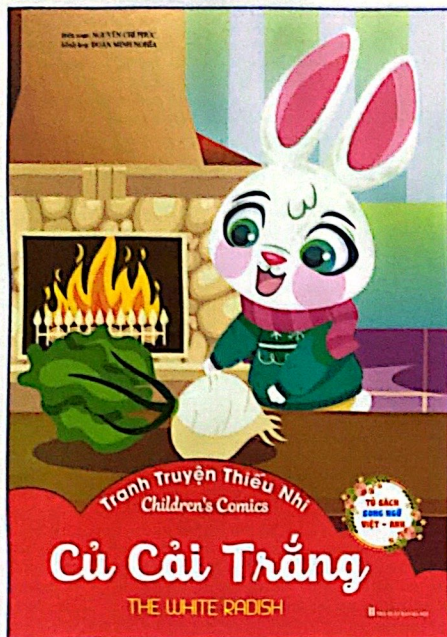
Số ĐKXB: 508-2021/CXBIPH/06-38/HN. Số QĐXB: 282/QĐ-HN

Cấp ngày 18 tháng 02 năm 2021. Số ISBN: 978-604-55-8589-4

In xong và nộp lưu chiểu năm 2021



TRÂN TRỌNG GIỚI THIỆU BỘ TRUYỆN ĐÃ PHÁT HÀNH



HƯỚNG DẪN QUÉT QR CODE TRÊN ĐIỆN THOẠI IPHONE VÀ ANDROID



Iphone

Bước 1: Mở ứng dụng camera trên điện thoại Iphone, đưa camera lại vị trí mã QR, điều chỉnh để QR Code nằm đúng trong khung định vị trên màn hình.

Bước 2: Khi màn hình điện thoại hiển thị thông tin file đọc vừa quét, truy cập vào đường link kênh youtube để hoàn thành.

Android

Bước 1: Tải ứng dụng quét mã QR hoặc sử dụng chức năng quét mã QR trong ứng dụng Zalo trên điện thoại.

Bước 2: Mở ứng dụng quét mã QR. Hướng camera về đoạn mã QR cần quét, màn hình điện thoại sẽ hiển thị thông tin file đọc vừa quét, truy cập vào đường link kênh youtube để hoàn thành.



Bản quyền sách thuộc sở hữu của CÔNG TY CP IN TM NAM HẢI
Nghiêm cấm tổ chức cá nhân sao chép dưới mọi hình thức.

ISBN: 978-604-55-8589-4



8 936196 341905
GIÁ 12.000đ